

Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa użytkowania wciągarek AL-KO serii 450 A BASIC i 900 A BASIC /

Safety Warnings for the Use of AL-KO Winches Series 450 A BASIC and 900 A BASIC

Languages :

Polski (PL)

English (EN)

Deutsch (DE)

Français (FR)

Italiano (IT)

Español (ES)

Nederlands (NL)

Svenska (SE)

Slovenčina (SK)

Čeština (CZ)

Română (RO)

Български (BG)

Dansk (DA)

Eesti (ET)

Ελληνικά (EL)

Lietuvių (LT)

Latviešu (LV)

Norsk (NO)

Português (PT)

Українська (UK)

Polski (PL)

Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa użytkowania wciągarek linowych

1. Zagrożenie życia:

- Nigdy nie przebywać pod zawieszonymi ładunkami.

2. Zagrożenie wypadkiem:

- Nie uruchamiać przełącznika blokady pod obciążeniem.
- W wyniku dłuższego opuszczania ładunków układ hamulcowy może się przegrzewać – nie stosować w trybie ciągłym.
- Maksymalny czas opuszczania wynosi, w zależności od ładunku, od 2 do 5 minut.
- Jeżeli przełącznik blokady jest uszkodzony, nie używać wciągarki linowej – w przeciwnym razie korba mogłaby zostać nasadzona przy wyłączonym hamulcu.

3. Stosowanie lin i haków:

- Używać wyłącznie lin, w których hak jest trwale połączony z liną za pomocą ściskanej pętli linowej.
- Połączenia zakończeń lin muszą być zgodne z normą EN 13411-3 i wyposażone w kausze zgodne z EN 13411-1.
- Połączenia te powinny wytrzymać bez pęknięcia 85% minimalnej siły zrywającej.

4. Haki i łączniki (karabińczyki):

- Muszą mieć czterokrotny współczynnik bezpieczeństwa.
- Przy obciążeniu statycznym dwukrotnie większym od znamionowego nie mogą wystąpić trwałe odkształcenia.
- Przy czterokrotnym obciążeniu dopuszczalne jest wygięcie lub odkształcenie, pod warunkiem że ciężar pozostaje bezpiecznie utrzymany (zgodnie z EN 13157).
- Dopuszcza się stosowanie haków zgodnych z EN 1677-2 o gwarantowanym udźwigu.

5. Ochrona użytkownika:

- Ostre krawędzie mogą powodować otarcia, zgniecenia lub przecięcia – zawsze używać rękawic roboczych.

6. Stosowanie taśmy:

- Przestrzegać wymaganego obciążenia niszczącego.
- Siła zrywająca taśmy zszywanej musi być siedmiokrotnie większa od maksymalnej siły rozciągającej w najniższym położeniu liny.
- Unikać splątania lin i taśm.
- Chronić taśmę przed kontaktem z kwasami, ługami, wilgocią oraz długotrwałym następcznieniem.
- Nie przekraczać wartości sił rozciągających określonych w danych technicznych.

7. Podnoszenie ładunków:

- Do podnoszenia swobodnie wiszących ładunków, które mogą się przekręcać, należy stosować liny nieskręcające się lub skręcające się w niewielkim stopniu.

8. Ograniczenia zastosowania wciągarek linowych:

- Wciągarki linowe nie są dopuszczone do:
 - o zastosowań scenicznych (BGV C1)
 - o podestów ruchomych wiszących (BGR 159)
 - o wind budowlanych
 - o napędu silnikowego
 - o pracy w trybie ciągłym
- Wciągarki linowe nie są dopuszczone do pracy w:
 - o miejscach zagrożonych wybuchem
 - o otoczeniu korozyjnym

English (EN)

Safety Warnings for the Use of Wire Rope Winches

1. Danger to Life:

- Never stay under suspended loads.

2. Risk of Accident:

- Do not operate the locking switch under load.
- Prolonged lowering of loads may cause the brake system to overheat – do not use in continuous operation.
- The maximum lowering time, depending on the load, is 2–5 minutes.
- If the locking switch is damaged, do not use the winch – otherwise, the crank may engage when the brake is disengaged.

3. Use of Ropes and Hooks:

- Use only ropes in which the hook is permanently connected by a compressed rope loop.
- Rope end connections must comply with EN 13411-3 and be equipped with thimbles according to EN 13411-1.
- These connections must withstand at least 85% of the minimum breaking strength without failure.

4. Hooks and Connectors (Carabiners):

- Must have a fourfold safety factor.
- With a static load twice the rated capacity, no permanent deformation may occur.
- At four times the static load, bending or deformation is permissible provided the load remains safely held (according to EN 13157).
- Hooks according to EN 1677-2 with guaranteed load capacity may also be used.

5. User Protection:

- Sharp edges can cause abrasions, crushing or cuts – always wear protective gloves.

6. Use of Straps:

- Observe the required breaking load.
- The breaking strength of a stitched strap must be seven times greater than the maximum tensile force at the lowest rope position.
- Avoid twisting or tangling of ropes and straps.
- Protect straps from contact with acids, alkalis, moisture, and long-term sunlight exposure.
- Do not exceed the tensile forces specified in the technical data.

7. Lifting Loads:

- For lifting freely hanging loads that may rotate, use non-rotating or low-twist ropes.

8. Restrictions of Use:

- Wire rope winches are not approved for:
 - o stage applications (BGV C1)
 - o suspended working platforms (BGR 159)
 - o construction hoists
 - o motor-driven operation
 - o continuous operation
- Wire rope winches are not approved for operation in:
 - o explosive atmospheres
 - o corrosive environments

Deutsch (DE)

Sicherheitsanweisungen für den Gebrauch von Seilwinden

1. Lebensgefahr:

- Niemals unter hängenden Lasten aufhalten.

2. Unfallgefahr:

- Den Sperrschalter nicht unter Last betätigen.
- Längeres Absenken von Lasten kann zur Erwärmung der Bremsanlage führen – nicht im Dauerbetrieb verwenden.
- Die maximale Absenkzeit beträgt, je nach Last, 2–5 Minuten.
- Wenn der Sperrschalter beschädigt ist, die Seilwinde nicht benutzen – andernfalls könnte die Kurbel bei gelöster Bremse aufgesetzt werden.

3. Verwendung von Seilen und Haken:

- Nur Seile verwenden, bei denen der Haken dauerhaft durch eine gepresste Seilschleife verbunden ist.
- Seilendverbindungen müssen der Norm EN 13411-3 entsprechen und mit Kauschen gemäß EN 13411-1 ausgestattet sein.
- Diese Verbindungen müssen mindestens 85 % der Mindestbruchkraft ohne Versagen aushalten.

4. Haken und Verbinder (Karabiner):

- Müssen einen vierfachen Sicherheitsfaktor aufweisen.
- Bei doppelter Nennlast dürfen keine bleibenden Verformungen auftreten.
- Bei vierfacher statischer Last sind Verformungen zulässig, solange die Last sicher gehalten wird (gemäß EN 13157).
- Alternativ dürfen Haken gemäß EN 1677-2 mit garantierter Tragfähigkeit verwendet werden.

5. Benutzerschutz:

- Scharfe Kanten können Abschürfungen, Quetschungen oder Schnitte verursachen – stets Schutzhandschuhe tragen.

6. Verwendung von Gurten:

- Die erforderliche Bruchlast beachten.
- Die Bruchkraft eines genähten Gurtes muss das Siebenfache der maximalen Zugkraft in der niedrigsten Seilposition betragen.
- Verdrehen oder Verwickeln von Seilen und Gurten vermeiden.
- Gurte vor Kontakt mit Säuren, Laugen, Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung schützen.
- Die in den technischen Daten angegebenen Zugkräfte nicht überschreiten.

7. Heben von Lasten:

- Zum Heben frei hängender, sich eventuell drehender Lasten stets drehungsarme oder nicht drehende Seile verwenden.

8. Einsatzbeschränkungen:

- Seilwinden sind nicht zugelassen für:
 - o Bühnenanwendungen (BGV C1)
 - o Hängende Arbeitsbühnen (BGR 159)
 - o Bauaufzüge
 - o Motorischen Antrieb
 - o Dauerbetrieb
- Seilwinden sind nicht zugelassen für Betrieb in:
 - o explosionsgefährdeten Bereichen
 - o korrosiven Umgebungen

Français (FR)

Consignes de sécurité pour l'utilisation des treuils à câble

1. Danger de mort :

- Ne jamais se tenir sous des charges suspendues.

2. Risque d'accident :

- Ne pas actionner le levier de blocage sous charge.
- Le frein peut chauffer en cas de descente prolongée de charges – ne pas utiliser en fonctionnement continu.
- Le temps de descente maximal est de 2 à 5 minutes selon la charge.
- Si le levier de blocage est endommagé, ne pas utiliser le treuil – la manivelle pourrait être engagée avec le frein désactivé.

3. Utilisation des câbles et crochets :

- Utiliser uniquement des câbles dont le crochet est solidement fixé par une boucle pressée.
- Les terminaisons de câble doivent être conformes à la norme EN 13411-3 et équipées de cosses conformes à EN 13411-1.
- Ces connexions doivent supporter au moins 85 % de la charge de rupture minimale.

4. Crochets et connecteurs (mousquetons) :

- Doivent avoir un facteur de sécurité quadruple.
- Aucune déformation permanente ne doit apparaître sous une charge statique double.
- Une déformation est autorisée sous quatre fois la charge statique si la charge reste maintenue en sécurité (conformément à EN 13157).
- Les crochets conformes à EN 1677-2 peuvent être utilisés.

5. Protection de l'utilisateur :

- Les arêtes vives peuvent provoquer des coupures ou des écrasements – porter des gants de protection.

6. Utilisation des sangles :

- Respecter la charge de rupture exigée.
- La résistance à la rupture d'une sangle cousue doit être sept fois supérieure à la force de traction maximale.
- Éviter l'enchevêtrement des câbles et des sangles.
- Protéger les sangles contre les acides, les alcalis, l'humidité et le rayonnement solaire prolongé.
- Ne pas dépasser les valeurs de traction indiquées dans les données techniques.

7. Levage de charges :

- Utiliser des câbles anti-torsion pour soulever des charges libres pouvant tourner.

8. Limitations d'utilisation :

- Les treuils à câble ne sont pas autorisés pour :
 - o applications scéniques (BGV C1)
 - o plates-formes suspendues (BGR 159)
 - o monte-charges de chantier
 - o entraînement mécanique
 - o utilisation continue
- Non autorisés dans :
 - o les zones explosives
 - o les environnements corrosifs

Italiano (IT)

Avvertenze di sicurezza per l'uso di argani a fune

1. Pericolo di morte:

- Non sostare mai sotto carichi sospesi.

2. Pericolo di incidente:

- Non azionare l'interruttore di blocco sotto carico.
- Un abbassamento prolungato dei carichi può causare il surriscaldamento del sistema frenante – non utilizzare in servizio continuo.
- Il tempo massimo di abbassamento è compreso tra 2 e 5 minuti, a seconda del carico.
- Se l'interruttore di blocco è danneggiato, non utilizzare l'argano – la manovella potrebbe innestarsi con il freno disinserito.

3. Uso di funi e ganci:

- Utilizzare solo funi in cui il gancio è fissato permanentemente mediante un cappio pressato.
- Le estremità delle funi devono essere conformi alla norma EN 13411-3 e dotate di redance conformi alla EN 13411-1.
- Devono resistere ad almeno l'85% della forza minima di rottura.

4. Ganci e connettori (moschettoni):

- Devono avere un coefficiente di sicurezza quadruplo.
- A un carico statico doppio non devono verificarsi deformazioni permanenti.
- A un carico quadruplo sono ammesse deformazioni purché il carico resti sostenuto in sicurezza (EN 13157).
- Possono essere utilizzati ganci conformi a EN 1677-2.

5. Protezione dell'utente:

- I bordi taglienti possono causare abrasioni o tagli – indossare sempre guanti protettivi.

6. Uso delle cinghie:

- Rispettare il carico di rottura richiesto.
- La resistenza di una cinghia cucita deve essere sette volte superiore alla forza di trazione massima.
- Evitare l'attorcigliamento di funi e cinghie.
- Proteggere le cinghie da acidi, alcali, umidità e esposizione prolungata al sole.
- Non superare i valori di trazione indicati nei dati tecnici.

7. Sollevamento dei carichi:

- Per carichi sospesi che possono ruotare, usare funi anti-torsione o a bassa torsione.

8. Limitazioni d'uso:

- Gli argani a fune non sono ammessi per:
 - o applicazioni sceniche (BGV C1)
 - o piattaforme sospese (BGR 159)
 - o montacarichi
 - o azionamento meccanico
 - o funzionamento continuo
- Non ammessi in:
 - o ambienti esplosivi
 - o ambienti corrosivi

Español (ES)

Advertencias de seguridad para el uso de cabrestantes de cable

1. Peligro de muerte:

- Nunca permanecer debajo de cargas suspendidas.

2. Peligro de accidente:

- No accionar el interruptor de bloqueo bajo carga.
- El descenso prolongado de cargas puede calentar el sistema de frenos – no usar en funcionamiento continuo.
- El tiempo máximo de descenso, según la carga, es de 2 a 5 minutos.
- Si el interruptor de bloqueo está dañado, no utilice el cabrestante – la manivela podría acoplarse con el freno desactivado.

3. Uso de cables y ganchos:

- Utilice solo cables en los que el gancho esté permanentemente fijado mediante un lazo prensado.
- Las terminaciones de los cables deben cumplir con EN 13411-3 y estar equipadas con guardacabos conforme a EN 13411-1.
- Estas conexiones deben soportar al menos el 85% de la resistencia mínima a la rotura.

4. Ganchos y conectores (mosquetones):

- Deben tener un factor de seguridad cuádruple.
- Con el doble de la carga nominal no debe producirse deformación permanente.
- A cuatro veces la carga estática se permiten deformaciones si la carga se mantiene segura (según EN 13157).
- Se pueden usar ganchos según EN 1677-2 con capacidad de carga garantizada.

5. Protección del usuario:

- Los bordes afilados pueden causar cortes o lesiones – use siempre guantes protectores.

6. Uso de correas:

- Respete la carga de rotura requerida.
- La resistencia de una correa cosida debe ser siete veces superior a la fuerza máxima de tracción.
- Evite el enredo de cables y correas.
- Proteja las correas del contacto con ácidos, álcalis, humedad y exposición prolongada al sol.
- No exceda los valores de tracción especificados en los datos técnicos.

7. Elevación de cargas:

- Para cargas suspendidas que puedan girar, use cables antitorsión o de baja torsión.

8. Restricciones de uso:

- Los cabrestantes de cable no están aprobados para:
 - o aplicaciones escénicas (BGV C1)
 - o plataformas suspendidas (BGR 159)
 - o elevadores de obra
 - o accionamiento motorizado
 - o funcionamiento continuo
- No están aprobados para trabajar en:
 - o atmósferas explosivas
 - o entornos corrosivos

Nederlands (NL)

Veiligheidsinstructies voor het gebruik van lier met staalkabel

1. Levensgevaar:

- Blijf nooit onder hangende lasten staan.

2. Gevaar voor ongevallen:

- Schakel de vergrendeling niet in onder belasting.
- Langdurig neerlaten van lasten kan leiden tot oververhitting van het remsysteem – niet gebruiken voor continu bedrijf.
- De maximale laatduur is, afhankelijk van de last, 2–5 minuten.
- Indien de vergrendeling defect is, gebruik de lier niet – de slinger kan worden geplaatst terwijl de rem is uitgeschakeld.

3. Gebruik van kabels en haken:

- Gebruik alleen kabels waarbij de haak permanent is bevestigd met een geperste kabeloog.
- Kabeluiteinden moeten voldoen aan EN 13411-3 en uitgerust zijn met kabelschoenen volgens EN 13411-1.
- De verbindingen moeten ten minste 85% van de minimale breeksterkte kunnen weerstaan.

4. Haken en verbindingsstukken (karabijnhaken):

- Moeten een viervoudige veiligheidsfactor hebben.
- Bij een statische belasting van tweemaal de nominale belasting mag geen blijvende vervorming optreden.
- Bij vier keer de belasting is buigen toegestaan, zolang de last veilig wordt vastgehouden (volgens EN 13157).
- Haken conform EN 1677-2 met gegarandeerde draagkracht zijn toegestaan.

5. Bescherming van de gebruiker:

- Scherpe randen kunnen snijwonden of kneuzingen veroorzaken – draag altijd werkhandschoenen.

6. Gebruik van banden:

- Houd rekening met de vereiste breeksterkte.
- De breeksterkte van een genaaide band moet zeven keer groter zijn dan de maximale trekkracht.
- Voorkom verstrengeling van kabels en banden.
- Bescherm banden tegen zuren, logen, vocht en langdurige blootstelling aan zonlicht.
- Overschrijd de in de technische gegevens vermelde trekkrachten niet.

7. Heffen van lasten:

- Gebruik voor vrij hangende lasten die kunnen draaien, niet-draaiende of laagdraaiende kabels.

8. Gebruiksbeperkingen:

- Lieren zijn niet toegestaan voor:
 - o toneeltoepassingen (BGV C1)
 - o hangende werkplatforms (BGR 159)
 - o bouwliften
 - o motorische aandrijving
 - o continu gebruik
- Niet toegestaan in:
 - o explosiegevaarlijke gebieden
 - o corrosieve omgevingen

Svenska (SE)

Säkerhetsanvisningar för användning av wirevinschar

1. Livsfara:

- Stå aldrig under hängande laster.

2. Olycksrisk:

- Använd inte låsströmbrytaren under belastning.
- Långvarig sänkning av lasten kan orsaka överhettning av bromssystemet – använd inte för kontinuerlig drift.
- Maximal sänktid är 2–5 minuter beroende på last.
- Om låsströmbrytaren är skadad, använd inte vinschen – veven kan kopplas in med frikopplad broms.

3. Användning av rep och krokar:

- Använd endast rep där kroken är permanent ansluten via en pressad ögla.
- Repändar ska uppfylla EN 13411-3 och vara utrustade med kaus enligt EN 13411-1.
- Förbindelserna ska tåla minst 85 % av den minsta brottstyrkan.

4. Krokar och kopplingar (karbiner):

- Ska ha en fyrfaldig säkerhetsfaktor.
- Vid dubbel belastning får ingen permanent deformation uppstå.
- Vid fyrfaldig belastning är deformation tillåten om lasten hålls säkert (EN 13157).
- Krokar enligt EN 1677-2 får användas.

5. Användarskydd:

- Vassa kanter kan orsaka skär- eller klämskador – använd alltid skyddshandskar.

6. Användning av band:

- Följ den angivna brottstyrkan.
- Brottstyrkan på ett sytt band ska vara sju gånger större än den maximala dragkraften.
- Undvik trassel mellan rep och band.
- Skydda banden mot syror, baser, fukt och långvarig exponering för solljus.
- Överskrid inte de dragkrafter som anges i de tekniska uppgifterna.

7. Lyft av laster:

- Använd vridfria eller lågvridande rep för fritt hängande laster som kan rotera.

8. Begränsningar:

- Wirevinschar är inte tillåtna för:
 - o scenuppsättningar (BGV C1)

- o hängande arbetsplattformar (BGR 159)

- o byggliftar

- o motordrift

- o kontinuerlig användning

- Ej tillåtna i:

- o explosionsfarliga miljöer

- o korrosiva miljöer

Slovenčina (SK)

Upozornenia na bezpečné používanie lanových navijakov

1. Nebezpečenstvo smrti:

- Nikdy sa nezdržiavajte pod zavesenými bremenami.

2. Nebezpečenstvo úrazu:

- Nepoužívajte poistný prepínač pri zaťažení.
- Dlhodobé spúšťanie bremien môže spôsobiť prehriatie brzdového systému – nepoužívajte v nepretržitej prevádzke.
- Maximálny čas spúšťania je v závislosti od zaťaženia 2–5 minút.
- Ak je poistný prepínač poškodený, nepoužívajte navijak – kľuka by sa mohla zapojiť pri vypnutej brzde.

3. Používanie lán a hákov:

- Používajte iba láná, kde je hák pevne spojený so slučkou.
- Konce lán musia byť v súlade s EN 13411-3 a vybavené okami podľa EN 13411-1.
- Spoje musia vydržať aspoň 85 % minimálnej pevnosti v ťahu.

4. Háky a spojky (karabíny):

- Musia mať štvornásobný bezpečnostný faktor.
- Pri dvojnásobnom zaťažení nesmie dôjsť k trvalej deformácii.
- Pri štvornásobnom zaťažení je dovolené ohnutie, ak bremeno zostane bezpečne upevnené (EN 13157).

5. Ochrana používateľa:

- Ostré hrany môžu spôsobiť porezanie alebo pomliaždenie – vždy používajte ochranné rukavice.

6. Používanie pásov:

- Dodržujte požadovanú pevnosť v ťahu.
- Pevnosť šitého pásu musí byť sedemnásobkom maximálnej ťahovej sily.
- Zabraňte zamotaniu lán a pásov.
- Chráňte pásy pred kyselinami, zásadami, vlhkosťou a slnečným žiarením.

7. Zdvih bremien:

- Na zdvíhanie voľne zavesených bremien používajte nekrútiace alebo nízkokrútiace láná.

8. Obmedzenia používania:

- Navijaky nie sú povolené pre:
 - o javiskové použitie (BGV C1)
 - o závesné plošiny (BGR 159)

- o stavebné výťahy
- o motorový pohon
- o nepretržitú prevádzku

- Nepovolené v:
 - o prostredí s nebezpečenstvom výbuchu
 - o korozívnom prostredí

Čeština (CZ)

Bezpečnostní pokyny pro používání lanových navijáků

1. Nebezpečí smrti:

- Nikdy se nezdržujte pod zavěšenými břemeny.

2. Nebezpečí úrazu:

- Nepoužívejte blokovací spínač při zatížení.
- Při delším spouštění břemen se může brzdový systém přehřát – nepoužívejte v nepřetržitém provozu.
- Maximální doba spouštění je v závislosti na zatížení 2–5 minut.
- Pokud je blokovací spínač poškozený, nepoužívejte naviják – klika by se mohla nasadit při vypnuté brzdě.

3. Použití lan a háků:

- Používejte pouze lana, u kterých je hák pevně spojen s lanem pomocí lisované smyčky.
- Konce lan musí odpovídat normě EN 13411-3 a být vybaveny oky podle EN 13411-1.
- Spoje musí vydržet alespoň 85 % minimální pevnosti v tahu.

4. Háky a spojky (karabiny):

- Musí mít čtyřnásobný bezpečnostní faktor.
- Při dvojnásobném zatížení nesmí dojít k trvalé deformaci.
- Při čtyřnásobném zatížení je povoleno ohnutí, pokud břemeno zůstane bezpečně zajištěno (EN 13157).
- Je povoleno používat háky podle EN 1677-2 s garantovanou nosností.

5. Ochrana uživatele:

- Ostré hrany mohou způsobit pořezání nebo zhmoždění – vždy používejte ochranné rukavice.

6. Použití popruhů:

- Dodržujte požadovanou pevnost v tahu.
- Pevnost šitého popruhu musí být sedmkrát větší než maximální tahová síla.
- Vyhněte se zamotání lan a popruhů.
- Chraňte popruhy před kyselinami, louhy, vlhkostí a dlouhodobým slunečním zářením.
- Nepřekračujte hodnoty tahových sil uvedené v technických údajích.

7. Zvedání břemen:

- Pro zvedání volně zavěšených břemen používejte neotáčivá nebo nízkootáčivá lana.

8. Omezení použití:

- Navijáky nejsou povoleny pro:
 - o scénické aplikace (BGV C1)
 - o závěsné pracovní plošiny (BGR 159)
 - o stavební výtahy
 - o motorový pohon
 - o nepřetržitý provoz
- Nepovoleno v:
 - o prostředí s nebezpečím výbuchu
 - o korozivním prostředí

Română (RO)

Instrucțiuni de siguranță pentru utilizarea troliilor cu cablu

1. Pericol de moarte:

- Nu stați niciodată sub sarcini suspendate.

2. Pericol de accident:

- Nu acționați comutatorul de blocare sub sarcină.
- Coborârea prelungită a sarcinilor poate cauza supraîncălzirea sistemului de frânare – nu utilizați în regim continuu.
- Timpul maxim de coborâre este de 2–5 minute, în funcție de sarcină.
- Dacă comutatorul de blocare este deteriorat, nu utilizați troliul – manivela s-ar putea cupla cu frâna decuplată.

3. Utilizarea cablurilor și a cârligelor:

- Utilizați numai cabluri la care cârligul este fixat permanent printr-o buclă presată.
- Capetele cablurilor trebuie să respecte standardul EN 13411-3 și să fie echipate cu urechi conform EN 13411-1.
- Conexiunile trebuie să reziste la cel puțin 85% din forța minimă de rupere.

4. Cârlige și conectori (carabiniere):

- Trebuie să aibă un factor de siguranță de patru ori mai mare.
- La o sarcină statică dublă, nu trebuie să apară deformări permanente.
- La o sarcină statică de patru ori mai mare, sunt permise deformări, cu condiția ca sarcina să rămână sigur fixată (EN 13157).
- Se pot folosi cârlige conforme cu EN 1677-2, cu capacitate de încărcare garantată.

5. Protecția utilizatorului:

- Marginile ascuțite pot provoca tăieturi sau striviri – purtați întotdeauna mănuși de protecție.

6. Utilizarea benzilor:

- Respectați sarcina minimă de rupere.
- Rezistența la rupere a unei benzi cusute trebuie să fie de șapte ori mai mare decât forța maximă de tracțiune.
- Evitați încurcarea cablurilor și benzilor.
- Protejați benzile împotriva contactului cu acizi, alcalii, umiditate și expunere îndelungată la soare.
- Nu depășiți valorile forțelor de tracțiune specificate în datele tehnice.

7. Ridicarea sarcinilor:

- Pentru ridicarea sarcinilor suspendate liber, care se pot roti, utilizați cabluri antirăsucire sau cu torsiune redusă.

8. Restricții de utilizare:

- Trolile cu cablu nu sunt permise pentru:
 - o aplicații scenice (BGV C1)
 - o platforme suspendate (BGR 159)
 - o lifturi de construcții
 - o acționare mecanică
 - o utilizare continuă
- Nu sunt permise în:
 - o zone cu risc de explozie
 - o medii corozive

Български (BG)

Предупреждения за безопасност при използване на лебедки с въже

1. Опасност за живота:

- Никога не стойте под окачени товари.

2. Опасност от инцидент:

- Не използвайте превключвателя за заключване под товар.
- Продължителното спускане на товара може да доведе до прегряване на спирачната система – не използвайте в непрекъснат режим.
- Максималното време за спускане е между 2 и 5 минути в зависимост от товара.
- Ако превключвателят за заключване е повреден, не използвайте лебедката – манивелата може да се включи при изключена спирачка.

3. Използване на въжета и куки:

- Използвайте само въжета, при които куката е трайно свързана чрез пресована халка.
- Краищата на въжетата трябва да съответстват на EN 13411-3 и да са оборудвани с уши съгласно EN 13411-1.
- Връзките трябва да издържат поне 85% от минималната сила на скъсване.

4. Куки и свързващи елементи (карабини):

- Трябва да имат четирикратен коефициент на безопасност.
- При двойно натоварване не трябва да има трайна деформация.
- При четирикратно натоварване е допустимо огъване, ако товарът остане сигурно закрепен (EN 13157).
- Могат да се използват куки съгласно EN 1677-2.

5. Защита на потребителя:

- Острите ръбове могат да причинят наранявания – винаги носете предпазни ръкавици.

6. Използване на колани:

- Спазвайте необходимата сила на скъсване.
- Силата на скъсване на защития колан трябва да е седем пъти по-голяма от максималното опънно натоварване.
- Избягвайте заплитане на въжета и колани.
- Пазете коланите от киселини, основи, влага и продължително излагане на слънце.
- Не превишавайте силите, посочени в техническите данни.

7. Повдигане на товари:

- За повдигане на свободно висящи товари използвайте въжета, които не се усукват.

8. Ограничения при употреба:

- Лебедките не са разрешени за:
 - о сценични приложения (BGV C1)
 - о висящи платформи (BGR 159)
 - о строителни асансьори
 - о механично задвижване
 - о непрекъсната работа
- Не са разрешени в:
 - о взривоопасна среда
 - о корозивна среда

Dansk (DA)

Sikkerhedsanvisninger for brug af wiretaljer

1. Livsfare:

- Stå aldrig under hængende laster.

2. Fare for ulykker:

- Betjen ikke låsekontakten under belastning.
- Langvarig sænkning af lasten kan medføre overophedning af bremsesystemet – må ikke anvendes i kontinuerlig drift.
- Maksimal sænketid er 2–5 minutter afhængigt af lasten.
- Hvis låsekontakten er beskadiget, må taljen ikke anvendes – håndsvinget kan kobles til, når bremsen er frakoblet.

3. Brug af wirer og kroge:

- Brug kun wirer, hvor krogen er fast forbundet med en presset løkke.
- Wireender skal opfylde EN 13411-3 og være udstyret med øjer iht. EN 13411-1.
- Samlingerne skal kunne modstå mindst 85 % af den minimale brudstyrke.

4. Kroge og forbindelser (karabinhager):

- Skal have en firedobbelt sikkerhedsfaktor.
- Ved dobbelt belastning må der ikke opstå varige deformationer.
- Ved firedobbelt belastning er bøjning tilladt, hvis lasten holdes sikkert (EN 13157).
- Kroge i henhold til EN 1677-2 kan anvendes.

5. Brugsikkerhed:

- Skarpe kanter kan forårsage skader – brug altid beskyttelseshandsker.

6. Brug af stropper:

- Overhold den krævede brudstyrke.
- En syet strop skal have en brudstyrke, der er syv gange større end den maksimale trækraft.
- Undgå sammenfiltring af wirer og stropper.
- Beskyt stropper mod syrer, baser, fugt og langvarig sollys.
- Overskrid ikke de trækkræfter, der er angivet i de tekniske data.

7. Løft af belastninger:

- Brug ikke-roterende eller lavt roterende wirer til frit hængende belastninger.

8. Begrænsninger:

- Wiretaljer må ikke anvendes til:
 - o sceniske applikationer (BGV C1)
 - o hængende arbejdsplatforme (BGR 159)

- o byggehejs
 - o motordrevet brug
 - o kontinuerlig drift
- Ikke tilladt i:
 - o eksplosive miljøer
 - o korrosive omgivelser

Eesti (ET)

Trossvintsi kasutamise ohutusjuhised

1. Eluoht:

- Ära seisa kunagi rippuvate koormate all.

2. Õnnetuse oht:

- Ära kasuta lukustuslülitit koormuse all.
- Pikaajaline laskumine võib põhjustada pidurisüsteemi ülekuumenemise – ära kasuta pidevas töös.
- Maksimaalne laskumisaeg on 2–5 minutit, sõltuvalt koormusest.
- Kui lukustuslülitit on kahjustatud, ära kasuta vintsi – käepide võib piduri vabastamisel lukustuda.

3. Trosside ja konksude kasutamine:

- Kasuta ainult trosse, mille konks on kindlalt kinnitatud pressitud silmusega.
- Trossiotsad peavad vastama EN 13411-3 standardile ja olema varustatud otsasilmustega vastavalt EN 13411-1.
- Ühendused peavad taluma vähemalt 85% minimaalset katkemisjõudu.

4. Konksud ja ühendused (karabiinid):

- Peavad olema neljakordse ohutusteguriga.
- Kahekordse koormuse korral ei tohi esineda püsivat deformatsiooni.
- Neljakordse koormuse korral on lubatud painutamine, kui koorem jääb kindlalt paigale (EN 13157).
- Võib kasutada konksusid vastavalt EN 1677-2 standardile.

5. Kasutaja kaitse:

- Teravad servad võivad põhjustada vigastusi – kasuta alati kaitsekindaid.

6. Rihmade kasutamine:

- Järgi nõutavat purunemisjõudu.
- Õmmeldud rihma purunemisjõud peab olema seitse korda suurem kui maksimaalne tõmbejõud.
- Väldi trosside ja rihmade sassi minekut.
- Kaitse rihmasid hapete, leeliste, niiskuse ja päikese eest.
- Ära ületa tehnilistes andmetes määratud tõmbejõude.

7. Koormate tõstmine:

- Kasuta mittekeerduvaid või madala keerumisega trosse vabalt rippuvate koormate jaoks.

8. Kasutuspiirangud:

- Trossvintsid ei ole lubatud:
 - o lavarakendustes (BGV C1)
 - o rippplatvormidel (BGR 159)
 - o ehitustõstukites
 - o mootoriga ajamis
 - o pidevas töös
- Ei ole lubatud:
 - o plahvatusohtlikes keskkondades
 - o korrodeerivates keskkondades

Ελληνικά (EL)

Οδηγίες ασφαλείας για τη χρήση βαρούλκων με συρματόσχοινο

1. Κίνδυνος ζωής:

- Μην στέκεστε ποτέ κάτω από αναρτημένα φορτία.

2. Κίνδυνος ατυχήματος:

- Μην ενεργοποιείτε τον διακόπτη ασφάλισης υπό φορτίο.
- Η παρατεταμένη καθοδική κίνηση μπορεί να προκαλέσει υπερθέρμανση του συστήματος πέδησης – μην το χρησιμοποιείτε σε συνεχή λειτουργία.
- Ο μέγιστος χρόνος καθόδου είναι 2–5 λεπτά ανάλογα με το φορτίο.
- Εάν ο διακόπτης ασφάλισης είναι κατεστραμμένος, μην χρησιμοποιείτε το βαρούλκο – η μανιβέλα μπορεί να συνδεθεί με απενεργοποιημένο φρένο.

3. Χρήση συρματόσχοινων και γαντζών:

- Χρησιμοποιείτε μόνο συρματόσχοινα όπου ο γάντζος είναι σταθερά συνδεδεμένος με πρεσαρισμένο βρόχο.
- Τα άκρα των συρματόσχοινων πρέπει να πληρούν το EN 13411-3 και να διαθέτουν κρίκους σύμφωνα με το EN 13411-1.
- Οι συνδέσεις πρέπει να αντέχουν τουλάχιστον το 85% της ελάχιστης δύναμης θραύσης.

4. Γάντζοι και συνδέσεις (καραμπίνερ):

- Πρέπει να διαθέτουν τετραπλό συντελεστή ασφαλείας.
- Σε διπλό φορτίο δεν πρέπει να υπάρχει μόνιμη παραμόρφωση.
- Σε τετραπλό φορτίο επιτρέπεται κάμψη εφόσον το φορτίο παραμένει ασφαλές (EN 13157).
- Μπορούν να χρησιμοποιηθούν γάντζοι σύμφωνα με EN 1677-2.

5. Προστασία χρήστη:

- Οι αιχμηρές άκρες μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς – χρησιμοποιείτε πάντα γάντια προστασίας.

6. Χρήση ιμάντων:

- Τηρείτε τη ζητούμενη δύναμη θραύσης.
- Ο ραμμένος ιμάντας πρέπει να έχει επτά φορές μεγαλύτερη δύναμη θραύσης από τη μέγιστη δύναμη έλξης.
- Αποφύγετε το μπλέξιμο συρματόσχοινων και ιμάντων.
- Προστατεύστε τους ιμάντες από οξέα, αλκάλια, υγρασία και παρατεταμένη ηλιακή ακτινοβολία.
- Μην υπερβαίνετε τις τιμές δύναμης που αναφέρονται στα τεχνικά δεδομένα.

7. Ανύψωση φορτίων:

- Για ελεύθερα αιωρούμενα φορτία που μπορεί να περιστραφούν, χρησιμοποιείτε μη περιστρεφόμενα ή χαμηλής περιστροφής συρματόσχοινα.

8. Περιορισμοί χρήσης:

- Τα βαρούλκα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται για:
 - ο θεατρικές εφαρμογές (BGV C1)
 - ο αναρτημένες πλατφόρμες (BGR 159)
 - ο ανελκυστήρες κατασκευών
 - ο μηχανική κίνηση
 - ο συνεχή λειτουργία
- Δεν επιτρέπεται η χρήση σε:
 - ο εκρηκτικά περιβάλλοντα
 - ο διαβρωτικά περιβάλλοντα

Lietuvių (LT)

Saugos nurodymai, skirti naudoti lyninius gervius

1. Pavojus gyvybei:

- Niekada nestovėkite po pakabintais kroviniais.

2. Nelaimės pavojus:

- Nenaudokite užrakto jungiklio, kai įrenginys apkrautas.
- Ilgai leidžiant krovinį stabdžių sistema gali perkaisti – nenaudokite nuolatiniam darbui.
- Maksimalus leidimo laikas – 2–5 minutės, priklausomai nuo krovinio.
- Jei užrakto jungiklis pažeistas, nenaudokite gervės – rankenėlė gali įsijungti atjungus stabdį.

3. Lynų ir kablių naudojimas:

- Naudokite tik lynus, kurių kabliai tvirtai sujungti suspaustu kilpiniu galu.
- Lynų galai turi atitikti EN 13411-3 ir turėti kilpas pagal EN 13411-1.
- Jungtys turi atlaikyti bent 85% minimalaus trūkimo stiprio.

4. Kablio jungtys (karabinai):

- Turi turėti keturgubą saugumo koeficientą.
- Dvigubos apkrovos metu neturi būti nuolatinių deformacijų.
- Keturgubos apkrovos metu leidžiama deformacija, jei krovinys išlieka saugiai pritvirtintas (EN 13157).
- Gali būti naudojami kabliai, atitinkantys EN 1677-2.

5. Naudotojo apsauga:

- Aštrūs kraštai gali sužeisti – visada dėvėkite apsaugines pirštines.

6. Diržų naudojimas:

- Laikykitės nurodyto trūkimo stiprio.
- Siūtas diržas turi būti septynis kartus stipresnis nei didžiausia tempimo jėga.
- Venkite lynų ir diržų susipynimo.
- Apsaugokite diržus nuo rūgščių, šarmų, drėgmės ir tiesioginių saulės spindulių.
- Neviršykite techniniuose duomenyse nurodytų jėgų.

7. Krovinių kėlimas:

- Naudokite nesisukančius ar mažai besisukančius lynus laisvai kabančių krovinų kėlimui.

8. Naudojimo apribojimai:

- Gervės negali būti naudojamos:
 - o sceniniams darbams (BGV C1)

- o pakabinamoms platformoms (BGR 159)

- o statybiniams keltuvams

- o mechaniniam pavarimui

- o nuolatiniam darbui

- Nenaudoti:

- o sprogimo pavojingose vietose

- o korozinėse aplinkose

Latviešu (LV)

Drošības norādījumi trosu vinču lietošanai

1. Dzīvības apdraudējums:

- Nekad neatrodies zem karājošām kravām.

2. Negadījuma risks:

- Neieslēdz bloķēšanas slēdzi zem slodzes.
- Ilgstoša kravas nolaišana var izraisīt bremžu sistēmas pārkaršanu – nelietot nepārtrauktā režīmā.
- Maksimālais nolaišanas laiks – 2–5 minūtes, atkarībā no kravas.
- Ja bloķēšanas slēdzis bojāts, nelieto vinču – kloķis var tikt iedarbināts ar atvienotu bremzi.

3. Troses un āķi:

- Lieto tikai troses, kur āķis pastāvīgi savienots ar presētu cilpu.
- Troses galiem jāatbilst EN 13411-3 un jābūt aprīkoti ar cilpām saskaņā ar EN 13411-1.
- Savienojumiem jāiztur vismaz 85% no minimālā pārrāvuma spēka.

4. Āķi un savienotāji:

- Drošības koeficients – četrkāšs.
- Pie dubultas slodzes nedrīkst būt pastāvīgas deformācijas.
- Pie četrkāšas slodzes atļauta liekšana, ja krava paliek droši nostiprināta (EN 13157).
- Var izmantot āķus atbilstoši EN 1677-2.

5. Lietotāja aizsardzība:

- Asas malas var radīt traumas – vienmēr lieto aizsargcimdus.

6. Siksnu izmantošana:

- Ievēro prasīto pārrāvuma spēku.
- Sašūtas siksnas pārrāvuma spēkam jābūt 7 reizes lielākam par maksimālo vilkmes spēku.
- Izvairies no trosu un siksnu sapīšanās.
- Aizsargā siksnas no skābēm, sārmiem, mitruma un ilgstošas saules iedarbības.

7. Kravu celšana:

- Izmanto negriežošas vai mazgriežošas troses brīvi karājošām kravām.

8. Lietošanas ierobežojumi:

- Vinčas nav atļauts lietot:
 - o skatuves darbos (BGV C1)

- o piekaramajās platformās (BGR 159)

- o būvliftiem

- o mehāniskajai piedziņai

- o nepārtrauktai darbībai

- Nav atļauts lietot:

- o sprādzienbīstamās zonās

- o korozīvā vidē

Norsk (NO)

Sikkerhetsinstruksjoner for bruk av wirevinsjer

1. Livsfare:

- Stå aldri under hengende laster.

2. Fare for ulykker:

- Ikke aktiver låsebryteren under belastning.
- Langvarig senking av last kan føre til overoppheting av bremsesystemet – ikke bruk i kontinuerlig drift.
- Maksimal senketid er 2–5 minutter, avhengig av lasten.
- Hvis låsebryteren er skadet, må ikke vinsjen brukes – håndsviveisen kan kobles til når bremsen er frakoblet.

3. Bruk av wire og kroker:

- Bruk kun wire der kroken er fast festet med en presset løkke.
- Wireender må oppfylle EN 13411-3 og være utstyrt med løkker i samsvar med EN 13411-1.
- Koblinger må tåle minst 85 % av bruddstyrken.

4. Kroker og koblinger (karabinkroker):

- Skal ha firedobbel sikkerhetsfaktor.
- Ved dobbel belastning skal det ikke forekomme permanente deformasjoner.
- Ved firedobbel belastning tillates bøyning hvis lasten holdes sikkert (EN 13157).
- Kroker iht. EN 1677-2 kan brukes.

5. Brukerbeskyttelse:

- Skarpe kanter kan forårsake kutt – bruk alltid arbeidshansker.

6. Bruk av bånd:

- Følg krav til bruddstyrke.
- Et sydd bånd må ha syv ganger større bruddstyrke enn maksimal trekkraft.
- Unngå sammenfiltring av wire og bånd.
- Beskytt bånd mot syrer, baser, fuktighet og langvarig sollys.
- Ikke overskrid trekkraften angitt i tekniske data.

7. Løft av laster:

- Bruk ikke-roterende wire ved løft av hengende last.

8. Bruksbegrensninger:

- Ikke tillatt for:
 - o sceniske formål (BGV C1)
 - o hengende arbeidsplattformer (BGR 159)

- o byggeheiser
- o motordrift
- o kontinuerlig bruk

- Ikke tillatt i:

- o eksplosive områder
- o korrosive miljøer

Português (PT)

Instruções de segurança para o uso de guinchos de cabo de aço

1. Perigo de morte:

- Nunca permaneça sob cargas suspensas.

2. Perigo de acidente:

- Não ative o interruptor de bloqueio sob carga.
- A descida prolongada pode causar superaquecimento do sistema de freio – não use em operação contínua.
- O tempo máximo de descida é de 2 a 5 minutos, dependendo da carga.
- Se o interruptor de bloqueio estiver danificado, não utilize o guincho – a manivela pode ser acionada com o freio desligado.

3. Uso de cabos e ganchos:

- Use apenas cabos cujo gancho esteja firmemente conectado por um laço prensado.
- As extremidades dos cabos devem estar em conformidade com a norma EN 13411-3 e possuir olhais segundo EN 13411-1.
- As conexões devem suportar pelo menos 85% da força mínima de ruptura.

4. Ganchos e conectores (mosquetões):

- Devem ter um fator de segurança quádruplo.
- Sob carga dupla não devem ocorrer deformações permanentes.
- Sob carga quádrupla é permitida a flexão, desde que a carga permaneça segura (EN 13157).
- São permitidos ganchos conformes à EN 1677-2.

5. Proteção do usuário:

- Bordas afiadas podem causar cortes – use sempre luvas de proteção.

6. Uso de fitas:

- Respeite a força mínima de ruptura.
- A fita costurada deve suportar sete vezes a força máxima de tração.
- Evite o emaranhamento de cabos e fitas.
- Proteja as fitas contra ácidos, álcalis, umidade e exposição prolongada ao sol.
- Não exceda os valores de tração indicados nos dados técnicos.

7. Elevação de cargas:

- Para levantar cargas suspensas, utilize cabos anti-rotação.

8. Restrições de uso:

- Os guinchos não são permitidos para:

- o aplicações cênicas (BGV C1)
- o plataformas suspensas (BGR 159)
- o elevadores de construção
- o acionamento mecânico
- o uso contínuo

- Não são permitidos em:

- o áreas explosivas
- o ambientes corrosivos

Українська (UK)

Попередження щодо безпечного використання тросових лебідок

1. Небезпека для життя:

- Ніколи не перебувайте під підвішеними вантажами.

2. Небезпека нещасного випадку:

- Не вмикайте блокувальний перемикач під навантаженням.
- Тривале опускання вантажів може спричинити перегрівання гальмівної системи — не використовуйте у безперервному режимі.
- Максимальний час опускання становить від 2 до 5 хвилин залежно від ваги вантажу.
- Якщо блокувальний перемикач пошкоджено, не використовуйте лебідку — ручка може бути приєднана при вимкненому гальмі.

3. Використання тросів і гачків:

- Використовуйте лише ті троси, де гачок надійно з'єднаний із тросом за допомогою обтисненого петльового з'єднання.
- Кінці тросів мають відповідати стандарту EN 13411-3 і бути оснащені вушками відповідно до EN 13411-1.
- З'єднання повинні витримувати не менше ніж 85% мінімальної сили розриву.

4. Гачки та з'єднувачі (карабіни):

- Повинні мати чотирикратний коефіцієнт безпеки.
- При подвійному навантаженні не допускається постійна деформація.
- При чотириразовому навантаженні допускається вигин, якщо вантаж залишається надійно закріпленим (EN 13157).
- Дозволено використовувати гачки згідно зі стандартом EN 1677-2.

5. Захист користувача:

- Гострі краї можуть спричинити порізи чи травми — завжди використовуйте захисні рукавички.

6. Використання стрічок:

- Дотримуйтесь мінімально необхідної сили розриву.
- Розривна сила зшитої стрічки має бути в сім разів більшою за максимальну силу натягнення.
- Уникайте заплутування тросів і стрічок.
- Захищайте стрічки від дії кислот, лугів, вологи та тривалого сонячного випромінювання.
- Не перевищуйте значень сил натягнення, зазначених у технічній документації.

7. Підіймання вантажів:

- Для підіймання вільно підвішених вантажів, які можуть обертатися, використовуйте не скручувальні або малоскручувальні троси.

8. Обмеження використання:

- Тросові лебідки не дозволено використовувати для:
 - о сценічних застосувань (BGV C1)
 - о підвісних робочих платформ (BGR 159)
 - о будівельних ліфтів
 - о механічного приводу
 - о безперервної роботи
- Не допускається використання в:
 - о вибухонебезпечних середовищах
 - о корозійних умовах